

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.56.6>

СПЕЦИФИКА СИНТАКСИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ В ОНЛАЙН ТЕКСТАХ НИГЕРИЙСКИХ СМИ

Научная статья

Алаева М.В.^{1,*}

¹ORCID : 0009-0002-4335-6333;

¹ Белгородский национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (simalina00[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматривается специфика синтаксического строя нигерийского варианта английского языка на примере нигерийских онлайн текстов. Доказано, что онлайн тексты нигерийских СМИ обладают рядом уникальных свойств по сравнению с онлайн текстам британских СМИ. Выявлено, что для нигерийских онлайн газет характерен ограниченный набор рубрик и отклонение от нормы, британского английского языка, на синтаксическом уровне. Синтаксические изменения касаются инверсированного порядка слов и типичны для отрицательных и побудительных предложений. Инверсия в отрицательных предложениях проявляется в виде начальной позиции отрицательных частиц и вспомогательных глаголов в отрицательной форме. Для онлайн текстов нигерийских газет типичны случаи двойного отрицания при инверсированном порядке слов в предложении. Инверсия встречается и в побудительных предложениях, как в положительной, так и в отрицательной формах. Инверсия отрицательных и побудительных предложений в онлайн текстах нигерийских СМИ объясняется влиянием коренных языков, для которых типичен нефиксированный порядок слов в предложении, а также желанием автора публикации при помощи изменения порядка слов воздействовать на читателя.

Ключевые слова: нигерийский вариант английского языка, британский английский язык, онлайн тексты нигерийских СМИ, инверсия, отрицательное предложение, побудительное предложение.

SPECIFICITY OF SYNTACTIC CHANGES IN ONLINE TEXTS OF NIGERIAN MEDIA TEXTS

Research article

Alaeva M.V.^{1,*}

¹ORCID : 0009-0002-4335-6333;

¹Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation

* Corresponding author (simalina00[at]mail.ru)

Abstract

The article examines the specificity of the syntactic structure of the Nigerian variant of English on the example of Nigerian online texts. It is proved that online texts of Nigerian media have a number of unique properties in comparison with online texts of British media. It is found that Nigerian online newspapers are characterized by a limited set of headings and deviation from the norm, British English, at the syntactic level. The syntactic changes concern inverted word order and are typical of negative and inductive sentences. Inversion in negative sentences manifests itself in the form of initial position of negative particles and auxiliary verbs in negative form. For online texts of Nigerian newspapers, cases of double negation with inverted word order in the sentence are typical. Inversion is also found in inductive sentences, both in positive and negative forms. The inversion of negative and inductive sentences in Nigerian online media texts is attributed to the influence of indigenous languages, for which non-fixed word order in a sentence is typical, as well as the desire of the author of the publication to influence the reader by changing the word order.

Keywords: Nigerian variant of English, British English, online Nigerian media texts, inversion, negative sentence, imperative sentence.

Введение

В современной лингвистике вопросы изучения взаимодействия языков и культур не теряют своей актуальности. В условиях глобализации, когда английский язык является ведущим средством коммуникации, в мировом сообществе появилось множество языковых вариантов, одним из которых является нигерийский вариант английского языка. Актуальность исследования определяется необходимостью изучения современного состояния нигерийского варианта английского языка как средства коммуникации на примере текстов СМИ, что способствует появлению новых свойств исследуемого варианта в условиях социальной, языковой и культурной адаптации. Язык текстов СМИ Нигерии максимально ориентирован на норму – британский английский язык, следовательно, в его системе отклонения предположительно должны быть минимальными.

Целью исследования является выявление новых синтаксических свойств нигерийского варианта английского языка на примере нигерийских онлайн текстов СМИ.

Материалом исследования послужили нигерийские онлайн тексты таких газет как: «Punch», «Nation», «Guardian», «Trust», «This day», «Sun», «Business Day», «Vanguard» и др.

Вопросы взаимодействия языков и культур на территории Африки были изучены в работах отечественных и зарубежных лингвистов. Так, в работах Ж. Багана анализу подлежит адаптация французского языка в условиях

франко-конголезского билингвизма [5]; [6]. Специфика адаптации французского языка была предметом анализа в работах Я.А. Глебовой и Ю.С. Блажевич [4]. В исследованиях Т.Г. Волошиной изучаются особенности нативизации английского языка на примере Нигерии [1]. Все исследователи отмечают значительное влияние европейских языков (французского, английского и португальского) на местные африканские языки [2]. Часто такое доминирующее влияние приводит к вымиранию малочисленных местных языков [3].

В нашей работе предметом изучения являются свойства нигерийского варианта английского языка на синтаксическом уровне, которые были выявлены в онлайн текстах нигерийских СМИ.

Основные результаты

Английский язык в Нигерии является официальным языком наряду с коренными языками, такими как игбо, йоруба, хауса. Нигерийские газеты и журналы выходят в свет на всех официальных языках, но доля англоязычных изданий является наиболее значимой (до 78% от всех изданий в Нигерии). Отражение главных событий внутри страны и за ее пределами репрезентируется в многочисленных англоязычных государственных и частных изданиях. Газеты, издаваемые на коренных языках, отражают события регионального или городского уровней.

В нашей работе была проанализирована специфика нигерийских СМИ и было установлено, что нигерийские онлайн газеты имеют ограниченный набор рубрик по сравнению с британскими онлайн изданиями. Для онлайн газет британских СМИ («Sun», «Telegraph», «Economist», «The Guardian», «Morning Star» и др.) характерно значительное разнообразие рубрик, включающих сложную иерархию подгрупп. Так, например, в онлайн газете «The Guardian» рубрика «News» подразделяется на подгруппы «World News», «UK news», «Ukraine» и др.; рубрика «Opinion» имеет подгруппы «The Guardian view», «Columnists», «Opinion letters» и др.; рубрика «Sport» разделена на такие части, как «Football», «Cricket», «Rugby», «Tennis» и др.; рубрика «Culture» имеет подразделы «Books», «Music», «Films», «Games» и др.; рубрика «Lifestyle» включает следующие подразделы: «Fashion», «Food», «Health and Fitness», «Home and Garden» и др. Для нигерийских онлайн газет количество рубрик является ограниченным, к основным рубрикам принадлежат: «Home», «News», «Politics», «Entertainment», «Health», которые не делятся на дальнейшие подгруппы.

Анализ синтаксического уровня нигерийского варианта английского языка был проанализирован нами на примере отрицательных и побудительных предложений, являющихся частью нигерийских онлайн текстов нигерийских газет.

Для отрицательных предложений в текстах нигерийских онлайн газетах типичным явлением является инверсия, под которой мы понимаем обратный порядок слов в предложении, например:

«Have we not a young population, vast natural resources and special strategic opportunities throughout the African continent» [9] – Разве у нас нет молодого населения, огромных природных ресурсов и особых стратегических возможностей по всему африканскому континенту

Пример был найден в газете «Daily Post». В этом примере наблюдается инверсированный порядок слов при формировании отрицательной формы глагола: отрицательная частица *not* занимает промежуточную позицию между подлежащим, выраженным местоимением *we* – мы и дополнением *a young population* – молодое население. Инверсия в этом примере объясняется чрезмерной эмоциональностью автора, который старается оказать воздействие на читателя.

«Does not such painstaking preparation for court hearings explain the high percentage of convictions» [11] – Такая кропотливая подготовка к судебным заседаниям не объясняет высокий процент вынесенных обвинительных приговоров

В приведенном примере из журнала «The Guardian» мы наблюдаем инверсированный порядок слов при построении отрицательной формы в предложении. В начальной позиции предложения находится вспомогательный глагол в отрицательной форме *Does not*, который в британском английском языке занимает строго фиксированную позицию в отрицательном предложении – после подлежащего, выраженного существительным или местоимением, и перед смысловым глаголом. Инверсированная позиция в анализируемом предложении объясняется эмоциональным отношением автора публикации к происходящим событиям – важен не факт подготовки к судебным заседаниям как таковым, а то, что в суде наиболее частотными являются обвинительные, а не оправдательные приговоры гражданам Нигерии.

Для текстов нигерийских онлайн газет характерной особенностью являются случаи двойного отрицания, например:

«No, can not even non-Baobab customers use Jollof+» [10] – Нет, пользоваться системой Jollof+ могут даже клиенты, не проживающие в Баобаба.

В этом примере функционирует двойное отрицание, что противоречит норме – британскому английскому языку, для которого в предложении может быть только одно отрицание. В начальной позиции приведенного примера находится отрицательная частица *no* – нет, за которой следует отрицательная форма модального глагола *can not* – не может. Инверсированность отрицательной формы модального глагола продиктована эмоциональным состоянием автора статьи и желанием воздействовать на читателя.

Для побудительных предложений в текстах онлайн публикаций нигерийских газет также характерна инверсия. Особенностью построения побудительных конструкций в нигерийских онлайн публикациях является нефиксированная позиция частицы *to* как в положительной, так и в отрицательной формах, например:

«He, therefore, urged civil servants to always give their best in their service to humanity» [7] – Принимая во внимание все факты, он призвал государственных служащих всегда прилагать максимальные усилия в своем служении человечеству.

В приведенном примере мы видим инверсированный порядок слов относительно побудительной формы глагола *to always give* – прилагать максимальные усилия. Для грамматики британского английского языка побудительное наклонение образуется при помощи формы инфинитива глагола *to give* – давать, предоставлять, которая является цельной конструкцией и не подвержена дроблению на части. Для нигерийского варианта английского языка, который подвержен влиянию местных языков, порядок слов в предложении может подвергаться вариативному изменению, а

именно вкраплению в состав сочетаний слов определенных фрагментов. В данном случае мы наблюдаем вкрапление в состав инфинитива *to give* – *давать* грамматического маркера *always* – *всегда*, что объясняется намерением автора статьи – воздействовать на читателя при помощи экспрессивных средств.

«*Not put in your best at every opportunity. You may never have a second chance to make a first impression, so always put your best foot forward*» [8] – *Не стой при каждом удобном случае выкладываться по полной. Возможно, у вас никогда не будет второго шанса произвести первое впечатление, поэтому всегда старайтесь изо всех сил.*

Как и в предыдущем случае, пример иллюстрирует особенности инверсированного порядка слов в побудительном предложении. В этом примере из газеты «Vanguard» отрицательная форма повелительного наклонения не соответствует грамматическим правилам британского английского языка, согласно которым корректной является форма *do not* – *не следует*. Отсутствие в данном примере вспомогательного глагола *do* объясняется, как и в предыдущих примерах, строем коренных языков.

Заключение

Таким образом, онлайн тексты нигерийских СМИ обладают специфическими свойствами по сравнению с британскими газетами, к которым относятся ограниченный перечень рубрик, а также уникальные особенности на уровне синтаксиса. Инверсированный порядок слов в предложениях онлайн текстов касается отрицательных и побудительных предложений. Инверсия в отрицательных предложениях проявляется в виде начальной позиции отрицательной частицы *no* и вспомогательного глагола в отрицательной форме (*do not, does not*). Для онлайн текстов нигерийских газет также типичны случаи двойного отрицания при инверсированном порядке слов в предложении. Инверсия встречается и в побудительных предложениях, как в положительной, так и в отрицательной формах. Инверсированный порядок слов в отрицательных и побудительных предложениях в онлайн текстах нигерийских СМИ объясняется влиянием коренных языков, для которых типичен нефиксированный порядок слов в предложении, а также эмоциональностью авторов, которые при помощи изменения порядка слов воздействуют на читателя.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.56.6.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.56.6.1>

Список литературы на английском языке / References in English

1. Baghana J. Some Aspects of African Study in the Era of Globalization / J. Baghana, O.N. Prokhorova, T.G. Voloshina [et al.] // *Espacios*. — 2018. — № 38. — p. 26-45.
2. Baghana J. The problem of lexical and semantic peculiarities of the Nigerian English / J. Baghana, T.G. Voloshina // *Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores*. Año: VI. Número: Edición Especial. — 2019.
3. Baghana J. Globalization influence on linguistic and cultural state due to the language contacts' interaction / J. Baghana, T.G. Voloshina, Ya.A. Glebova [et al.] // *Laplace em Revista*. — 2020. — № 6. — p. 90-197. — DOI: 10.24115/S2446-622020206Extra-A579p.190-197.
4. Baghana J. The impact of interference on the functioning of French in Ivory Coast / J. Baghana, Ya.A. Glebova, T.G. Voloshina [et al.] // *Laplace em Revista*. — 2021. — № 7. — с. 9-14.
5. Baghana J. Language and cultural code peculiarities within the framework of cross-cultural communication / J. Baghana, T.G. Voloshina, Ya.A. Glebova [et al.] // *XLinguae*. — 2023. — 16(1). — P. 201-215. — DOI: 10.18355/XL.2023.16.01.15
6. Baghana J. English as the dominant factor influencing local languages' peculiarities (on the example of East African countries) / J. Baghana, T.G. Voloshina, M.E. Raiushkina [et al.] // *EntreLínguas*. — 2021. — № 7. — p. 1-11
7. Delta HoS tasks civil servants on improved productivity // *Vanguard*. — URL: <https://www.vanguardngr.com/2019/06/delta-hos-tasks-civil-servants-on-improved-productivity/> (accessed: 12.06.2024)
8. Ease of doing business: FG tasks civil servants on prompt service delivery // *Vanguard*. — URL: <https://www.vanguardngr.com/2024/06/fg-tasks-civil-servants-with-improved-service-delivery/> (accessed: 14.06.2024)
9. Nigerian Newspapers: 10 things you need to know Thursday morning // *Daily Post*. — URL: <https://dailypost.ng/2024/06/20/nigerian-newspapers-10-things-you-need-to-know-thursday-morning-29/> (accessed: 14.06.2024)
10. Why fintech companies acquire microfinance banking licences – Baobab CEO // *Punch*. — URL: <https://punchng.com/why-fintech-companies-acquire-microfinance-banking-licences-baobab-ceo/> (accessed: 15.06.2024)
11. Why NDLEA is going after cartels, drug barons' assets // *The Guardian*. — URL: <https://guardian.ng/why-ndlea-is-going-after-cartels-drug-barons-assets/> (accessed: 17.06.2024)